AURKEZPENA

Bilboko Udaleko Kultura Saileko zinegotzi berria naizenez gero, ohore handia da niretzat, Bilboko iragana eta gaur eguneko egoerari buruzko ikerketak zabaltzeko dugun Bidebarrieta *aldizkariko 14. zenbakiaren aurkezpena idaztea. Honelako aldizkari gutxi ditugu gure artean eta aukeran aukerakoa dugu egitasmoaren ekintza eder honetan aritzeko. 14. zenbakiko gaia, interesgarria bezain gaurkotasunez betea da, azken batean, ondokoaren ikusmira geure nortasunaren parte garrantzitsu bihurtzen delako. Eusko Ikaskuntzak eta Bidebarrieta Kulturguneak elkarlanean antolatutako Bilboko iraganari buruzko VII. Sinposioaren emaitza dugu,. Era guztietako bisitariek eta bidaiariek zeharkatu dute Bilbo eta batzuek testigantza idatzia edo plastikoa utzi digute. Idatzitako edo marrazturiko testigantzak gaur eguneko biztanleontzat erakartasun sakonekoak dira. Zerrenda luzea izan arren, liburu honetan gutxi batzuena baino ez da ikertzen. Bisitari izan ditugu ikerlariak, kuriosoak, idazleak, kazetariak, militarrak eta politiko garrantzitsuak; adibidez, AEBetako bigarren presidentea izango zenaren egonaldia aipa dezakegu, independentziaren hastapenetan etorria. Bilbo bezalako hiri batek, portua eta merkataritza direla eta, aukera ugari eskaintzen ditu, mundu osoko biztanleen topagune izateko.*

Aldizkariaren edukiak eta aurreko sinposioetan agerian geratu den azterketak egiteko joerak zera erakusten digu: Bilbori buruzko arazoek eta kezkek gero eta erakartasun handiagoa pizten dutela. Kul-

PRESENTACIÓN

El número 14 de la revista *Bidebarrieta* que tengo el honor de presentar, en mi calidad de nuevo Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao, analiza en su apartado monográfico, bajo el titulo de *Viajes y viajeros en Bilbao*, un tema de actualidad: la mirada del otro, del foráneo que visitó y vivió su experiencia en Bilbao, pero que además se preocupó de transmitirnos con su testimonio una visión y opinión sobre la Villa. Es el resultado del VII Symposium sobre historia de Bilbao organizado conjuntamente por Eusko Ikaskuntza y Bidebarrieta Kulturgunea. En la nómina de ilustres visitantes que describieron nuestra Villa, encontramos investigadores, curiosos impertinentes, literatos, periodistas, militares y destacados dirigentes políticos, como por ejemplo quien al cabo de los años fuera el segundo presidente de los Estados Unidos de América.

La visión plástica de la Villa plasmada por los artistas es sin duda otro de los ejercicios de aproximación histórica que produce gran placer y enriquece nuestro saber. Los testimonios se refieren principalmente a los últimos 250 años y tienen un gran valor para el lector contemporáneo, porque estimulan el conocimiento de las diversas interpretaciones de la historia de Bilbao. Con frecuencia es el otro, el que observa desde fuera, quien fija los elementos de identidad y pertenencia que sentían o expresaban los habitantes de Bilbao. Los testimonios analizados nos permiten a cada uno de los lectores contemporáneos

tura Sailetik horrelako jokabideak bultzatzeko prest gaude, beharrezko didaktikaren bidez, Bilboko iraganari buruzko ikuspegiak ahalik eta gehien zabaltzeko. Azken batean, historia eta memoria gabeko kulturarik ezinezkoa baita tokian tokiko kulturan zein kultura globalean.

Jon Sánchez Ibarluzea

Bilboko Udaleko Kultura Saileko zinegotzi ordezkaria

adentrarnos en los cambios y permanencias de una Villa que desarrolla una larga historia de 700 años.

El contenido temático de este número y la trayectoria de los anteriores evidencian que el pasado y presente de Bilbao despiertan un interés creciente. Desde el Área de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao perseveraremos en nuestro compromiso de fomentar y difundir con la didáctica precisa el conocimiento de la historia y el tiempo presente de este Bilbao en permanente transformación, ya que sin historia y memoria no hay cultura, ni desarrollo de la cultura local y global.

Jon Sánchez Ibarluzea

Concejal Delegado del Área de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao